





Bienvenida

La historia de la ampliación de derechos en Argentina es vasta y puede dar cuenta de logros que fueron pioneros en América Latina. Recientemente, el reconocimiento oficial de personas no binarias a través de la posibilidad de seleccionar dicha opción en sus documentos nacionales de identidad volvió a poner a nuestro país en la vanguardia continental en cuanto a derechos para personas que integran el espectro de identidades y expresiones de género, como lo había hecho con el Matrimonio Igualitario.

Estos avances implican el reconocimiento de la condición de ciudadano o ciudadana de todas las personas. Supone el derecho a participar en todas las instancias, sociales, políticas, económicas, culturales, de una sociedad. La noción de sujeto de derecho va asociada al ejercicio efectivo de los mismos.

Desde **Airbnb**, queremos celebrar cada conquista que signifique un mundo más inclusivo. Es por eso que pensamos en presentar una guía en la que podamos compartir información valiosa sobre las distintas formas en que las personas perciben su identidad; porque, en el fondo, eso es lo que hacemos: conectar personas. El respeto debe ser la base de las relaciones que potenciamos, y se comienza por conocernos, por aceptarnos, y entender que las personas somos diversas, tan diversas como los espacios que pueden encontrarse en la plataforma.



CAMARA DE COMERCIO
LGBT ARGENTINA

Para contribuir a la conversación, trabajamos en conjunto con la Cámara de Comercio LGBTQ+ de Argentina y la Dirección General de Convivencia en la Diversidad de la Ciudad de Buenos Aires para aportar algunas definiciones que pueden resultarles de utilidad para comprender las identidades y orientaciones que componen el espectro del colectivo LGBTQ+.



Glosario **Diversidad Sexual**

- **IDENTIDAD DE GÉNERO:** Es la vivencia interna e individual del género tal como cada persona la siente, la cual puede corresponder o no con el género asignado al momento del nacimiento.
- **CIS:** Persona cuya identidad de género se corresponde al género asignado al momento del nacimiento.
- **TRANS:** Persona cuya identidad de género no se corresponde al género asignado al momento del nacimiento.
- **TRAVESTI, TRANSEXUAL, TRANSGÉNERO:** Identidades de género que se encuentran dentro de la categoría “trans”. Puede involucrar la intervención del cuerpo mediante tratamientos hormonales, intervenciones quirúrgicas o ninguna de las anteriores. Se suma a otras identidades de género como mujer cis y varón cis. En el caso de la

identidad travesti, esta cobra especial relevancia dentro del contexto argentino ya que la misma fue históricamente utilizada de manera peyorativa, por lo que hoy en día se constituye como una categoría que apela a la visibilización y la reivindicación social y política.

- **NO BINARIX:** Persona que no se identifica dentro del sistema binario de asignación de género.
- **EXPRESIÓN DE GÉNERO:** Es el modo en que cada quien elige expresar su identidad de género. Se manifiesta a través del nombre, conductas, vestimenta, actitudes, características corporales, etc.
- **ORIENTACIÓN SEXOAFECTIVA:** Es la capacidad de una persona de sentirse atraída emocional, sexual, romántica y/o afectivamente por otras personas. Es subjetiva e independiente de las características sexuales, la identidad de género y la expresión de género.



L

Lesbianas

Mujeres o feminidades que se sienten atraídas emocional, sexual, romántica y/o afectivamente por personas de su mismo género. Para ciertos colectivos, puede ser considerada también como una identidad de género.

G

Gays

Personas que se sienten atraídas emocional, sexual, romántica y/o afectivamente por otras de su mismo género. En muchas ocasiones, esta categoría suele aplicarse a varones y masculinidades.

B

Bisexual

Personas que sienten atracción emocional, sexual, romántica y/o afectiva por personas de su mismo y otros géneros (no necesariamente al mismo tiempo, ni de la misma manera, ni en el mismo grado, ni con la misma intensidad).

T

Trans

Personas cuya identidad de género no se corresponde con el género asignado al momento del nacimiento. Se trata de una categoría “paraguas” que incluye a personas transexuales, transgéneros y travestis (TTT).

I

Intersex

Todas aquellas personas cuyos caracteres sexuales, cromosómicos, hormonales y/o genitales no se ajustan completamente a los estándares binarios definidos culturalmente como masculinos y femeninos. Existen diferentes estados y variaciones de intersexualidad, por lo que es un término genérico, en lugar de una sola categoría.

Q

Queer (o cuir)

Término acuñado para definir a aquellas personas de los colectivos de la diversidad sexual que no se identifican dentro de los estándares de la heteronormatividad.

+

+

Da cuenta de la multiplicidad de formas de ser y sentir ligadas al género, la identidad y la sexualidad que no están contempladas en las categorías anteriormente esbozadas.

Lenguaje **inclusivo** o **no binario**



La importancia de los pronombres

Es de vital importancia que al llamar a las personas por su nombre se use el pronombre correcto, incluso si es confuso para nosotros o lo han cambiado recientemente. Si bien cometer errores con el género de algunas personas es entendible, la comunidad trans ha sido históricamente discriminada y violentada debido a los prejuicios de la gente con respecto a su género. Que la gente confunda su género puede hacer que las personas trans recuerden el rechazo de sus familias, la violencia de género que sufrieron o los años que pasaron sintiéndose mal por el género asignado. Sin mencionar la diferencia en el trato que reciben las personas cis género. Usar los pronombres correctos es importante para cualquiera, pero es un tema especialmente sensible para las personas trans o no binarias, ya que los pronombres son una gran parte de su identidad en un mundo que suele ser muy cruel con las identidades disidentes.

Una forma diversa de relacionarnos

Presentaciones

Una manera de mostrar respeto por las personas trans o no binarias es presentarnos con nuestros pronombres y poner una variedad de pronombres preferidos en sitios donde se pide que la persona complete con su nombre. Esto ayuda a que otras personas sepan cómo referirse a vos y, al mismo tiempo, crea un ambiente en el que las personas se puedan sentir seguras al decir cómo quieren que se las nombre.



Es probable que algunas personas todavía no hayan hecho pública su identidad, así que compartir cómo deseas que te llamen puede crear un ambiente seguro donde las personas trans puedan ser ellxs mismxs. Otras personas trans pueden llegar a pensar que sólo pueden sentirse bien representadas si comparten el pronombre con el que desean ser identificadas. Que otras personas no te llamen por el pronombre que elegiste a menos que lo pidas específicamente puede resultar humillante. Presentar tu pronombre preferido puede hacer que las personas trans no tengan que atravesar las presentaciones de forma traumática.

Debido a que no todo el mundo se siente cómodo compartiendo la forma en que desean ser llamados, es importante saber que NUNCA se debe forzar a las personas a decir la forma en que quieren ser denominadas.

Asumir los pronombres preferidos de otras personas

Es imposible saber los pronombres de género que otras personas prefieren con solo ver su aspecto, escuchar su voz o conocer su nombre. Antes de hablar con otra persona, sería recomendable conocer su nombre y los pronombres que esta persona prefiere usar para presentarse, ya sea a través de una



consulta directa o reconociendo la forma en que estas personas se presentan en otras plataformas o la firma de su correo electrónico. Si no estás seguro de cuál es su preferencia en ese aspecto, se recomienda evitar las palabras marcadas con género y reemplazarlas por alocuciones sin marcas genéricas.

Errores que se deben evitar

Ante todo, hay que tomar buena nota del género gramatical elegido por cada persona y seguirlo sin excepciones y sin juzgar. Una de las manifestaciones de la transfobia o del binarismo es hablar de las personas en el género incorrecto (lo que en inglés se llama *misgender* y en español aún no se ha terminado de acuñar: hacer *misgender*, *misgenderrear*, *malgenerizar*, *malgeneralizar*...). Usar lenguaje binario para hablar de una persona no binaria es una falta de respeto, de la misma manera que lo es usar lenguaje no binario para hablar de alguien que no lo es.

Estrategias lingüísticas para la diversidad

Hay dos estrategias principales para generar comunicaciones neutras o no binarias. La utilización del Lenguaje No Binario Indirecto (LNI), o el Lenguaje No Binario Directo (LND).

Lenguaje No Binario Indirecto

El LNI consiste en modificar la frase para evitar todas las manifestaciones de género, ya sea eligiendo palabras neutras o cambiando la categoría gramatical.

Una de las principales técnicas del LNI consiste en usar palabras epicenas o invariables, a ser posible con género gramatical femenino, precisamente porque es el género marcado. De esta manera, cuando aparezca una concordancia en femenino varias palabras después, se reforzará la inclusividad del mensaje. Hay que tener cuidado con los artículos y los adjetivos al usar LNI: un sustantivo epiceno adquiere género si va unido a un artículo o adjetivo con género. «Mi intérprete está muy feliz» es una oración neutra, pero «mi intérprete está muy contento» no lo es.



Lenguaje No Binario Directo

A diferencia del LNI, el LND deja claro sin pudor que incluye a las personas no binarias. Un documento con LNI y uno con LND transmiten mensajes diferentes: el primero podría incluirnos o podría ser un accidente, pero el segundo entra de lleno en la inclusión. Por ejemplo, una clínica queer que, en inglés, usa singular they en sus formularios en lugar de he o she lo hace con una intención clara: mostrar que la prioridad de la organización es la comodidad de todas las personas y no contentar a puristas del idioma.

Entonces, ¿cómo usamos el LND? Las dos opciones que están ganando terreno son los morfemas {-e} y {-x}, aunque existen otras ({-i}, *, _, omitir {-o} o {-a}...) y probablemente sigan apareciendo más soluciones si se mantiene la resistencia al uso de {-e} y {-x}. Ambas son generalmente fáciles de escribir: tomamos una frase en femenino y cambiamos los morfemas femeninos ({-a}) por {-e} o {-x} neutros siguiendo las reglas ortográficas. Por ejemplo, «my friend is a writer» sería «mi amigue es escritore» o «mi amigx es escritorx».

Partimos de una frase femenina porque el masculino no siempre incluye un morfema de género, como es el caso de señor o él, y para evitar positivos falsos, como podría ser el caso de «eres un sol»: si nuestro dialecto no cuenta con «eres una sol», nos hallamos ante una cláusula invariable.

{-e}

Como las desinencias en o y en a son, en la mayoría de los casos, las propias del masculino y el femenino, una solución sencilla consiste en asignar la desinencia en e al género común, es decir, a la persona.

Así, cuando una se dirija a un grupo en una conferencia, en una carta circular, etc., podrá comenzar diciendo «querides amigues». Los trabajadores podrán escribir en sus pancartas reivindicativas «estamos hartes de ser explotades». Les polítiques podrán llamar compañeres a sus partidaries. Les progenitores podrán educar a sus hijes más fácilmente en forma no sexista.

En los periódicos, los anuncios por palabras solicitarán una cocinere, una abogade o una secretarie.

Algunas palabras que ya terminan en {-e}, como señores o autores, no son neutras de por sí, por lo que debemos indicar esa neutralidad de otra forma: a veces basta con añadir un artículo (les señores).



Para finalizar

La importancia de tratar a todas las personas con las que nos relacionamos con el respeto que merecen no debería ser un tema de discusión en el Siglo XXI. La diversidad de nuestras comunidades es un valor que debemos considerar al entablar relaciones interpersonales, sean éstas de carácter comercial o social. Una de las misiones fundamentales de **Airbnb** es conectar a las personas, proporcionarles un hogar lejos de su casa. Es por esto que, junto a nuestros partners, pensamos que acercarles esta información podría resultar de especial interés para huéspedes y anfitriones que deseen contribuir a hacer de nuestro mundo un lugar al que todas las personas podamos pertenecer.

